Porównanie tłumaczeń Jana 9:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zapytali ich mówiąc: Ten jest — syn wasz, co wy mówicie, że ślepy narodził się? Czemu więc widzi teraz?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zapytali ich mówiąc to jest syn wasz o którym wy mówicie że niewidomy został zrodzony jak więc teraz widzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zapytali ich: Czy to jest wasz syn, o którym mówicie, że urodził się niewidomy? Jak więc (to się stało), że teraz widzi?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zapytali ich mówiąc: Ten jest syn wasz, (o) którym wy mówicie, że ślepy narodził się? Jak więc widzi teraz?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zapytali ich mówiąc to jest syn wasz o którym wy mówicie że niewidomy został zrodzony jak więc teraz widzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy przyszli, zapytali ich: Czy to jest wasz syn, który — jak twierdzicie — urodził się niewidomy? Jak to się więc stało, że teraz widzi?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pytali ich: Czy to jest wasz syn, o którym mówicie, że się urodził ślepy? Jakże więc teraz widzi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pytali ich, mówiąc: Tenże jest syn wasz, o którym wy powiadacie, iż się ślepo narodził? jakoż wżdy teraz widzi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pytali ich, mówiąc: Tenże jest syn wasz, którego wy powiadacie, iż się ślepo narodził? Jakoż tedy teraz widzi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i wypytywali ich, mówiąc: Czy waszym synem jest ten, o którym twierdzicie, że się niewidomy urodził? W jaki to sposób teraz widzi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zapytali ich mówiąc: Czy to jest syn wasz, o którym mówiliście, że się ślepym narodził? Jakże więc teraz widzi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytali ich: Czy to jest wasz syn, o którym mówicie, że urodził się niewidomy? Jak to się stało, że teraz widzi?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytano ich: „Czy to jest wasz syn? Czy urodził się, jak mówicie, niewidomy? Jak więc może teraz widzieć?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapytali ich tak: „Czy to jest wasz syn, ten, o którym mówicie, że urodził się ślepy? Jak zatem teraz widzi?”
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	i nie zapytali ich: - Czy to wasz syn? Czy

	literacki	Przekład	potwierdzacie, że urodził się niewidomy? Jak to się stało, że teraz widzi?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zapytali ich: - Czy to jest ten wasz syn, o którym mówicie, że urodził się ślepy? Jak więc (to się stało, że) widzi?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	й не запитали їх, кажучи: Чи це ваш син, про якого ви кажете, що народився сліпим? Як же він тепер бачить?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i wezwali do uwyraźnienia się ich powiadając: Ten właśnie jest wiadomy syn wasz, którego wy powiadacie że ślepy został zrodzony? Jakże więc pogląda w tej chwili?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I ich pytali, mówiąc: Ten jest waszym synem, o którym wy mówicie, że się urodził ślepy? Jak więc, teraz widzi?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zapytali ich: "Czy to jest wasz syn, który - jak twierdzicie - urodził się niewidomy? Jak to jest, że teraz widzi?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zapytali ich: ”Czy to jest wasz syn, o którym mówicie, że się urodził ślepy? Jakże więc to się stało, że obecnie widzi?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czy to wasz syn?—wypytywali ich. —Twierdzicie, że urodził się niewidomy. W jaki więc sposób odzyskał wzrok?